

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

CI581-CN

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
Germany Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-0
Telefax +49 (0) 6221 701-240
E-mail plc.support@de.abb.com
Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



2CDC 124 086 M6801

2CDC33100550011



CI581-CN

en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.



en Symbol for XC Modul
de Symbol für XC Modul
es Símbolo para módulo XC
fr Symbole pour module XC
it Simbolo condizioni ambientali estese
sv Symbol för XC-modul
cn 用于户外模块的标志
ru Символ для XC модуля

XC = extreme conditions / Conditions eXtrêmes

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx
English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx
Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx
Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte fr dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx
Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx
Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx
Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 014 M01xx
英文版使用手册: 2CDC 125 014 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

Описание системы AC500

Немецкий язык: 2CDC 125 014 M01xx
Английский язык: 2CDC 125 014 M02xx

en xx = sequential version number
de xx = fortlaufende Versionsnummer
es xx = Número de versión secuencial
fr xx = N° de version séquentiel
it xx = Numero di versione sequenziale
sv xx = Löpande versionsnummer
cn xx = 版本序列号
ru xx = последовательный номер версии

en Recycling

it Riciclaggio dei rifiuti

de Recycling

sv Avfallsåtervinning

es Reciclaje

cn 回收

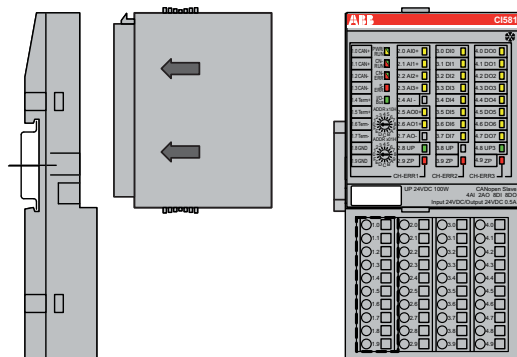
fr Recyclage

rus Утилизация отходов



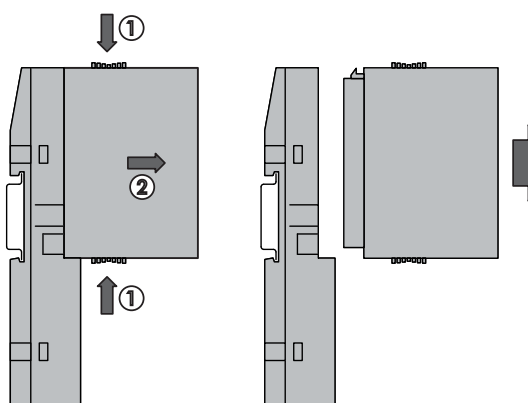
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in
de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein
es Encajar el módulo en el bloque de bornas - el módulo se engancha
fr Enfiler le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche
it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo
sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast
cn 将模块插入并卡在底板上
ru Модуль устанавливается на монтажное основание - Модуль защелкивается



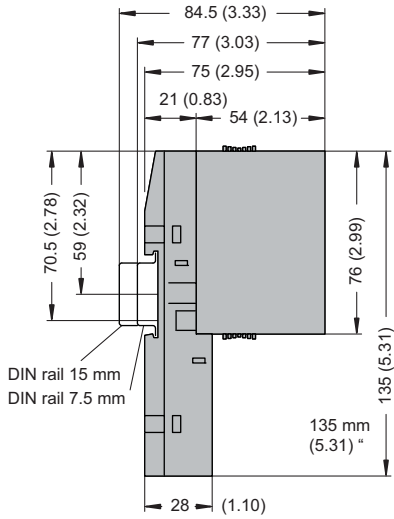
en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en ① press above and below ② remove the module
de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen
es ① presionar arriba y abajo ② retirar el módulo
fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module
it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo
sv ① tryck upp och nere ② dra ut modulen
cn ① 按住上下两个卡子 ② 将模块拔出
ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите модуль



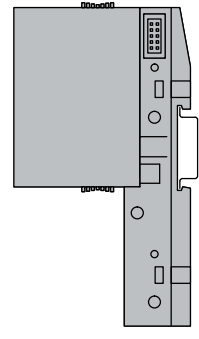
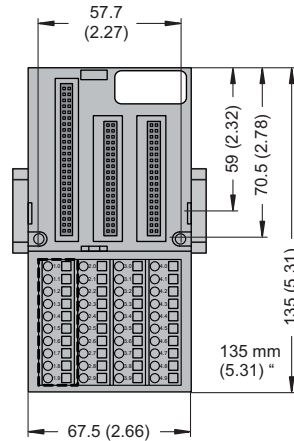
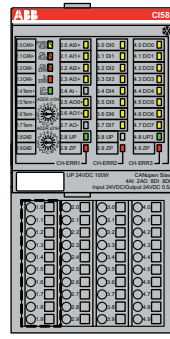
CI581-CN

en mounted on
de montiert auf
es montado en
fr monté sur
it montaggio su
sv monterad på
cn 装配在底板上
ru устанавливается на



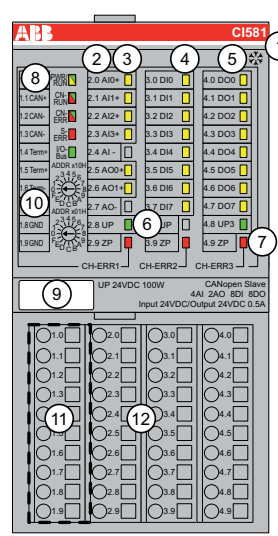
TU518-CNDN

DIN rail 15 mm
DIN rail 7.5 mm

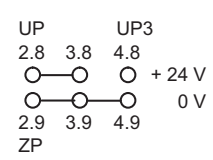


en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

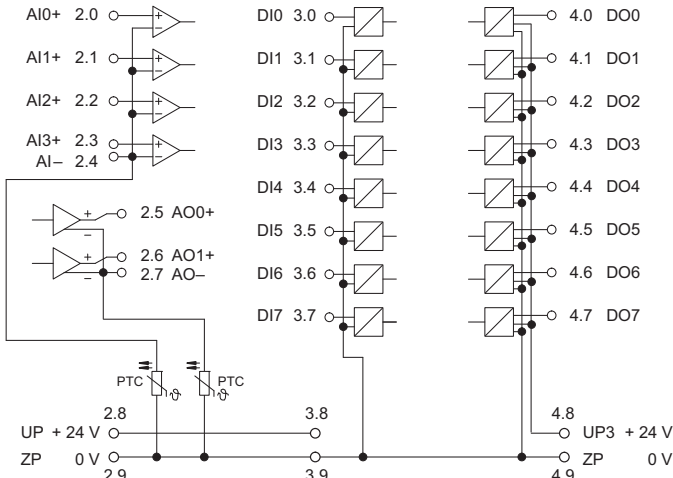
- ① en I/O-Bus de I/O-Bus es Bus I/O (E/S) fr Bus I/O (E/S) it Bus I/O sv I/O-buss cn I/O-Bus ru Шина В/В
- ② en Allocation terminal No. - signal name de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung es Asignación n° de borna - nombre de la señal fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal it allocazione num. morsetto - nome del segnale sv Plintnummer - signalbeteckning cn 端子编号及信号名称 ru Номер клеммы - имя канала
- ③ en 6 yellow LEDs signal status AI0 - AI3, AO0 - AO1 de 6 gelbe LEDs Signalzustand AI0 - AI3, AO0 - AO1 es 6 LEDs amarillos para estado de señal AI0 - AI3, AO0 - AO1 fr 6 LED jaunes, État du signal AI0 - AI3, AO0 - AO1 it 6 LEDs gialli per lo stato dei segnali AI0 - AI3, AO0 - AO1 sv 6 gula LED signaltillstånd AI0 - AI3, AO0 - AO1 cn 6个黄色信号状态LED指示灯 AI0 - AI3, AO0 - AO1 ru 6 желтых СИД состояния сигналов AI0 - AI3, AO0 - AO1
- ④ en 8 yellow LEDs signal status DI0 - DI7 de 8 gelbe LEDs Signalzustand DI0 - DI7 es 8 LEDs amarillos para estado de señal DI0 - DI7 fr 8 LED jaunes, État du signal DI0 - DI7 it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DI0 - DI7 sv 8 gula LED signaltillstånd DI0 - DI7 cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DI0 - DI7 ru 8 желтых СИД состояния сигналов DI0 - DI7
- ⑤ en 8 yellow LEDs signal status DO0 - DO7 de 8 gelbe LEDs Signalzustand DO0 - DO7 es 8 LEDs amarillos para estado de señal DO0 - DO7 fr 8 LED jaunes, État du signal DO0 - DO7 it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DO0 - DO7 sv 8 gula LED signaltillstånd DO0 - DO7 cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DO0 - DO7 ru 8 желтых СИД состояния сигналов DO0 - DO7
- ⑥ en 2 green LED process voltage UP/UP3 de 2 grüne LED Versorgungsspannung UP/UP3 es 2 LED verde para tensión de alimentación UP/UP3 fr 2 LED verte, Tension d'alimentation UP/UP3 it 2 LEDs verdi tensione di alimentazione UP/UP3 sv 2 grön LED försörjningsspanning UP/UP3 cn 2个绿色过程电压LED指示灯 UP/UP3 ru 2 зеленых СИД питания каналов В/В UP/UP3
- ⑦ en 3 red LEDs to display errors CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 de 3 rote LEDs für Fehleranzeige CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 es 3 LEDs rojos para visualizar errores CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 fr 3 LED rouges, Signalisation d'erreurs CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 it 3 LEDs rossi per segnalazione di errori CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 sv 3 röda LED för felindikering CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 cn 3个红色错误LED指示灯 CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3 ru 3 красных СИД для индикации ошибок CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
- ⑧ en System LEDs de System-LEDs es LEDs de sistema fr LED système it LEDs di sistema sv System-LED cn 系统LED指示 ru Системные СИД
- ⑨ en Label (TA525) de Beschriftungsschild (TA525) es Etiqueta (TA525) fr Dispositif de repérage (TA525) it Targhetta (TA525) sv Textskylt (TA525) cn 标签 (TA525) ru Шильдик (TA525)
- ⑩ en 2 switches for slave station identifier (CI581-CN) de 2 Schalter für Slave-Stationskennung (CI581-CN) es 2 selectores para identificar estación esclava (CI581-CN) fr 2 commutateurs identification station esclava (CI581-CN) it 2 selettori per indentificazione slave (CI581-CN) sv 2 Omkopplare för slavadress (CI581-CN) cn 2个旋钮开关用于设定从站ID (CI581-CN) ru 2 поворотных переключателя адреса сетевого интерфейса (CI581-CN)
- ⑪ en TU518-CNDN de Interface for CANopen (CI581-CN) es Conector para CANopen (CI581-CN) fr Interface pour CANopen (CI581-CN) it Interfaccia per CANopen (CI581-CN) sv Gränssnitt för CANopen (CI581-CN) cn CANopen适配器接口 (CI581-CN) ru Интерфейс для CANopen (CI581-CN)
- ⑫ en TU518-CNDN de 30 Spring Terminals es 30 Anschlussklemmen in Federzugtechnik fr 30 bornes de resorte it 30 morsetti di collegamento a molla sv 30 anslutningsplintar med fjäderlås cn 30个弹簧端子 ru 30 пружинных клемм



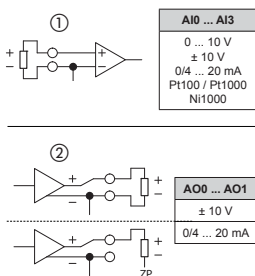
en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
sv **Obs!** Processspanningen måste integreras i styrningens jordningskoncept.
cn **注意:** 过程供电电压要接入控制系统的接地系统中
ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления.



en Inputs de Eingänge es Entradas fr Entrées it Ingressi sv Ingångar cn 输入 ru Входы



- en ① Example for connection input AIx
② Example for connection output AOx
- de ① Beispiel für Anschluss Eingang AIx
② Beispiel für Anschluss Ausgang AOx
- es ① Ejemplo para la conexión de entrada AIx
② Ejemplo para la conexión de salida AOx
- fr ① Exemple de connexion d'une entrée AIx
② Exemple de connexion d'une sortie AOx
- it ① Esempio per connessione ingresso AIx
② Esempio per connessione uscita AOx
- sv ① Exempel för anslutning ingång AIx
② Exempel för anslutning utgång AOx
- cn ① 输入端接线示例 AIx
② 输出端接线示例 AOx
- ru ① Пример подключения входа AIx
② Пример подключения выхода AOx



- en Example for connection output DOx
de Beispiel für Anschluss Ausgang DIx
es Ejemplo para la conexión de salida DIx
fr Exemple de connexion d'une sortie DIx
it Esempio per connessione uscita DIx
sv Exempel för anslutning utgång DIx
cn 输出端接线示例 DIx
ru Пример подключения выхода DIx

- en Example for connection input DIx
de Beispiel für Anschluss Eingang DIx
es Ejemplo para la conexión de entrada DIx
fr Exemple de connexion d'une entrée DIx
it Esempio per connessione ingresso DIx
sv Exempel för anslutning ingång DIx
cn 输入端接线示例 DIx
ru Пример подключения входа DIx

